To all the Choir Directors, Choir Members, Chanters, and those who are interested in Church Music

Beloved in Christ:

It is with thankfulness to God that we welcome this electronic version of the Kazan Menaion project thoroughly compiled and digitized by Mr. Christopher Holwey, the former chairman of the Department of Sacred Music.

In this electronic, online version, many of the typos and mistakes have been corrected from the original printings. This platform will also make it very easy when modified and corrected translations are made by our Department of Translations as we work to bring uniformity to our texts and service books. Therefore, we wholeheartedly encourage all of our parishes to use this online version of the Kazan Menaion and check it regularly for updates.

We are grateful to Mr. Christopher Holwey for the countless hours he spent on digitizing this project originally produced by the late protopsaltis, Mr. Basil Kazan.

Wishing you and your loved ones all of God's blessings, I remain,

Your Father in Christ,

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

Given at our headquarters in Englewood, New Jersey, this 8th day of January, 2016

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)
To all who read these letters

GREETINGS IN THE LORD JESUS CHRIST

We are indeed pleased to introduce to you these volumes of hymnographic selections from The Menaion which constitute the latest addition to the liturgical music series The Byzantine Project of the Archdiocesan Department of Sacred Music. The purpose of The Byzantine Project is to make available in the English language and western musical notation treasures of traditional Byzantine chant. Other works in this series include the hymnography of Saturday evening Vespers in the eight tones (in a single volume, published 1974), Sunday morning Matins in the eight tones (in a single volume, published 1976), the major services of Holy Week (in two volumes, published 1979), the major services from The Pentecostarion (in three volumes, published 1983), and the major services from The Triodion (in two volumes, published 1991).

We take this opportunity to convey our heartfelt gratitude to Mr. Basil Kazan of Brooklyn, New York (noted Byzantine chanter and musicologist who worked as the transcriber and arranger) and Mr. Raymond George of Detroit, Michigan (gifted choir master and chairman of the Department of Sacred Music who worked as the publisher).

These volumes of hymnographic selections from The Menaion (Byzantine Project Number Six) are hereby approved and authorized for use in the parishes of the Archdiocese.

Metropolitan PHILIP
Primate
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
of North America

Given at our Archdiocesan Chancery in Englewood, New Jersey on this first day of November in the year of our salvation 1993.

"... the Disciples were called Christians first in Antioch!" ACTS 11:26
INFORMATION ON THE "MENAION"

This publication has been assembled in the best possible way as to expedite its use with a minimum of confusion. This Menaion has been compiled by the month, making it easier to locate what ever you want without difficulty. It begins in the month of September which is the beginning of the Church Calendar Year.

This publication must be used in conjunction with the "MATINS" and the "VESPER SERVICE BOOK" of the Byzantine Project. In addition you will find throughout some hymns from the Divine Liturgy.

The pages have been numbered in the top center to allow room on the left and right corners to identify the contents of each page. In the upper right corner you will find the date of the Service and the Name of the Service. For example it would say January 6 and underneath "The Epiphany".

In the upper left corner we have identified the service such as "Vespers" or "Matins", and underneath that what part of the Service i.e. Exaposteliaion, Aposticha or the Glory etc. Along with that each page is identified "MENAION" in case it becomes detached from the work it can be identified.

In addition, before each service we have given some information as to how it works in conjunction with the Matins and Vesper Service books and gives the number of the pages where it can be found in that particular month.

If more information is needed refer to the "Nassar Divine Prayers and Service Book, starting on page 280. The Liturgical Guide is a further reference.

When using this material give yourself the luxury of working several weeks ahead of the date of the service. It is our hope that this publication will enhance your services.

Raymond J. George
Dept. of Sacred Music
Greetings to you all in the Name of our Lord Jesus Christ!

When I was appointed chairman of the Sacred Music Department in February, 2006, I saw that we had already type-set Basil Kazan’s Byzantine Vespers Project as he originally wrote it. Some of the accenting of the music was incorrect, but the ison was added, and we had a much cleaner copy of it all. I then began to proof and correct his Byzantine Matins Project, already type-set by +Michael Kargatis, with the opportunity to make sure the barring and accenting of the music and the ison were done properly, and that the text was according to the approved text from The Divine Prayers & Services by Nassar. This Project was completed and approved for use in 2010.

The next Project our department took on was Kazan’s Menaion, the music for many of the Feast Days of the Saints and the 9 fixed Major Feast Days of the Orthodox Church celebrated throughout the year, since we discovered back then that it was out of print. This has been a 5 year project, now completed at the end of 2015. The music presented here in each of the 12 months of the Menaion is basically the original music written by Basil Kazan and Ray George, of blessed memory, but also corrected in the same manner as the Matins. In this updated, type-set edition of the Menaion, we have corrected the barring and accenting of the music, corrected the text according to Nassar, added various rubrics and instructions for the services according to the Typikon, added the names of the special melodies used for various stichera in Vespers and Matins, and added the ison to complete the style of Byzantine chant. The music presented here is to be used in conjunction with Kazan’s Vespers and Matins Project, as well as Nassar.

I am eternally grateful to Deborah Abraham for doing the initial type-setting of the Menaion back in 2007; to Michael Farrow and Emily Lowe for their role in proofing the final editions of each month; to Chadi Karam for helping me along the way with the correct ison; and to Paul Jabara, our current chairman, for allowing me to finish this Project.

May God continue to bless you all as we sing His praises throughout the year, glorify His holy Name, honor His Saints and celebrate the Feast Days of the Holy Orthodox Church.

Yours in Christ,

Christopher Holwey
After reciting three Psalms, beginning with "Blessed is the man . . .", sing "O Lord, to thee have I cried . . ." in Tone 2 from the Byzantine Vespers Project by Kazan, and the three Prosomia and verses, repeating each, as on page 1-5 in this book.

Then sing "Glory . . ." in Tone 4, from the Byzantine Vespers Project, followed by "Christ, by inquiring three times . . .," as on pages 6 and 7 of this book.

Now sing "Both Now . . ." and "David the Prophet who became through thee . . ." in Tone 4, from the Byzantine Vespers Project.

Then sing "Gladsome Light . . ." and the Daily Prokeimenon, followed by the usual petitions. Sing the Aposticha, as on pages 8-11 in this book.

Now sing "Glory . . ." in Tone 6, as on pages 12 and 13.

Then sing "Both Now . . .," as on the bottom of page 13 and the top of page 14 of this book.

Then sing the Troparion of the Saints in Tone 4, as on page 14. Sing "Glory . . ." and repeat the Troparion, then sing "Both now . . ." followed by "The mystery which was hidden from everlasting . . .," from the Byzantine Vespers Project.

Conclude with the dismissal.
Sing the following after "O Lord, to thee have I cried . . . ."

Verse 1 - Fast

If thou O Lord should'st mark iniquities, O Lord, who shall stand, for with thee there is forgiveness.

Special melody - The original melody: With what fair crowns

Prosomion 1

With what crowns of paeans shall we crown Peter and Paul, separated in the body, united in the spirit, the one foremost among the proclaimers of God, the other because he labored more than the others?

These two were crowned with the crowns of incorruptible glory, as is truly meet, by Christ our God who possesseth the Great Mercy.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/18/15, Rev 1, DA, CAH
Verse 2 - Fast

Because of thy name have I waited for thee.

O Lord, my soul hath waited upon thy word, my soul hath hoped in the Lord.

Now repeat Prosomion 1, and then sing Verse 3 and Prosomion 2.

Verse 3 - Fast

From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel trust in the Lord.

Prosomion 2

With what delightful songs of praise shall we exalt Peter and Paul, those two wings of divine knowledge, flying in the four quarters of the earth and ascending unto heaven.
those two hands of the gospel of grace, those two
feet of the preaching of the truth, those two
rivers of wisdom, those two horns of the
Cross through which Christ who possesseth the
Great Mercy, did demolish the
haughtiness of devils?

For with the Lord there is mercy, and with him
is a abundant redemption, and he will deliver
Israel from all his iniquities.

Now repeat Prosomion 2, and then sing Verse 5 and Prosomion 3.
Verse 5 - Fast

Praise the Lord all ye nations; praise him all ye people.

Prosomion 3

With what spiritual panegyrics shall we laud_

Peter and Paul, the undulled edges of the drawn sword of the Spirit, slaughtering infidelity, the open adornment of Rome, and the bliss of the whole world, the God-inscribed tablets of the New Covenant, known in Zion, according to their call by Christ who possesseth the Great Mercy?
For his mercy is great t'ward us, and the truth of the Lord endur eth for ev er.

Now repeat Prosomia 3, and then continue with the "Glory . . . ."

Glory to the Fa - ther and to_ the_ Son and to the Ho - ly_ Spir - it.*

Christ, by in - quir - ing three times, Pe - ter, lov - est thou_ me? did make_ right the three_ deni - als.

Where - fore, Si - mon cried un - to the Lord_ who know - eth all se -crets, say - ing, Thou know - est all things; thou_ know - est that I love thee.

(*Traditionally, the end of this phrase in Tone 4 would stay on D, and not go up to E. Also, the Bs with parentheses around the flat ought to be B-flat, which Kazan did not write.)
After this the Savior said unto him:

Feed my sheep, feed my lambs, feed my sheep,

which I have fashioned for salvation with my own blood. Be seech thou him,

therefore, O Apostle blessed of God, to grant us the Great Mercy.

Now sing "Both Now . . ." and "David the Prophet who became through thee . . ." in Tone 4, from the Byzantine Vespers Project.


The New Testament Readings are as follows:

1) 1 Peter 1:3-9
2) 1 Peter 1:13-19
3) 1 Peter 2:11-24

Continue with the usual petitions, followed by the Aposticha, as on the following pages.
O glorious Apostle, Paul, who can describe thy bondage and tribulations in the cities; or expatiate on the struggles and hardships which thou didst encounter in the preaching of Christ, that thou mightest win all and present the Church to Christ?

Wherefore, O Apostle Paul, teacher of the churches, plead thou that she may preserve thy good confession unto her last breath.

Their sound hath gone forth unto all the earth.
O glorious Apostle,

who can describe thy bondage and sorrow in the cities; the tribulations, hardships, watchings, and painful misfortunes, through hunger and thirst, through cold, nakedness, barrel, beatings with rods,stoning, crossing of wilderness, and drowning in the bottom of the sea? Thou hast become a spectacle to angels and men, bearing all with the help of Christ who established thee.

Wherefore, we, who celebrate thy memorial in

Idiomelon 2

Vespers - Menaion
The Aposticha / Idiomelon and Stichos
Tone 1

June 29
Saints Peter and Paul
Basil Kazan

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/18/15, Rev 1, DA, CAH
faith, be-seech thee to intercede for the salvation of our souls.

The heavens show forth the glory of God.

Let us ex-tol Pe-ter and Paul, the two great luminar-ies of the Church; for they did shine forth in the firmament of faith, transcending the sun in brilliance; by the rays of whose preaching they led forth the Gentiles from ignorance into divine knowledge. Wherefore, one of them was nailed up on the Cross, making his
way unto heaven where he received the keys of the kingdom from Christ himself; and the other was beheaded with the sword, and was carried to the Savior, being blessed as is meet; both declaring that Israel laid hand against the Lord unjustly. By their petitions, therefore, O Christ our God, demolish our enemies and establish the Orthodox Faith; for thou art the Lover of mankind.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Today hath shone forth to the ends of the earth

a delightful feast by the all-sol-emn memo-rial,

the memo-rial of the all-wise A-pos-tles,

the heads of the A-pos-tles, Pe-ter and Paul.

Wherefore, let Rome receive the glad

tid-ings rejoicing, and let us,

brethren, feast this all-sol-emn day, crying un-to

them, Re-joice, O Pe-ter the A-pos-tle

and the spe-cial friend of the Teach-er
Christ our God. Rejoice, O
tru ly be lo ved Paul, preac her of the Faith and
teach er of the uni verse. And be cause of
your priv i lege, O sancti fied
pair, be seech Christ God to save our souls.

Then sing "Both now ..." to our Lady, in heirmologic Tone 6.

Both now and ev er, and un to a ges of a ges. A men.

Thou art the true vine, O The o to kos
bear ing the Fruit of life. Thee do we implore.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/18/15, Rev 1, DA, CAH
Wherefore, O Lady, intercede together with the Apostles and with all the saints, for the salvation of our souls.

O foremost in the ranks of Apostles and teachers of the world, Peter and Paul, intercede with the Master of all to grant safety to the world and to our souls Great Mercy.

Sing "Glory..." and repeat the Troparion, then sing "Both now..." followed by "The mystery which was hidden from everlasting...," from the Byzantine Vespers Project.

Conclude with the dismissal.
On "God the Lord hath appeared unto us . . .," sing the Troparion, as on page 14 of this book.

Now read the Kathismata, as on page 551 in The Divine Prayers and Services by Nassar, followed by the Anabathmoi, "From my youth up . . .," as on pages 63 and 64 of the Byzantine Matins Project by Kazan (without the Prokeimenon). Then sing the following Prokeimenon.

Prokeimenon

Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaimeth the work of His hands.

Sing third time

Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

After the reading of the Gospel (11th Eothinon) and Psalm 50, sing the "Glory" and what follows on pages 16-17 of this book.

Sing the Katabasiae, "I shall open my mouth . . .," as on pages 72-80 in the Byzantine Matins Project.

Now sing the Exaposteilaria, as on page 18 and 19 of this book.


Then sing the Great Doxology in Tone 6, followed by the Troparion of the Saints, as on page 14 of this book.
Glory - Tone 2

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Through the intercessions of the Apostles, O thou who art merciful, blot out all the multitude of our transgressions.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O thou who art merciful, blot out all the multitude of our transgressions.

Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness,
according to the multitude of thy tender mercies, blot out my transgressions.

O, Peter, head of the honored Apostles and rock of the Faith, and O wonderful Paul, orator and star of the holy churches, as ye stand before the divine throne, intercede with Christ for our sake.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/26/15, Rev 1, DA, CAH
Come, let us all extol the Apostles

Peter and Paul, those divine heads of the Apostles,

luminaries of the universe and

preachers of the Faith, those two

trum pets declaring

things divine and revealing
doctrines, those two pillars of the

Church, and refuters of error.

Special melody: Harken, ye women
The great and amazing mystery of thy birthgiving, O virgin

The otokos, favored of our God, was preached by the Prophets,

taught by the Apostles and confessed by Martyrs. Yea, it is praised by the angels and worshiped by men.
Praise him with the timbrel and dance, praise him with the stringed instruments and organs.

Special melody: Thou who wast called from on high

When the Savior asked the rank of the twelve Disciples, Who do men say that I am?

Then Peter, the forechosen of the Disciples and recipient of grace from heaven, proclaimed thee clearly, speaking of thy Godhead, and saying, Thou art Christ the Son of the living God. Wherefore, it is meet to beateify him,
since he received the revelation from above
and the true gift to bind and loosen sins.

Verse 2 - Fast

Praise him upon the loud cymbals, praise him upon the high sounding cymbals, let everything that hath breath praise the Lord.

Prosomion 2 - The original melody

O thou who wast called from above and not from man, when the earthly darkness covered the eyes of thy body, revealing the dismay of infidelity,
then the heav'nly light gleamed forth in thy mind's eye, revealing the splendor of true worship.

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese, 9/26/15, Rev 1, DA, CAH
Wherefore, thou didst know Christ our God, who bringeth out light, the light, from darkness.

Entreat him, therefore, O Paul, and plead thou with him, to lighten and save our souls.

Arise, O my God, lift up thine hand and forget not the humble.

Worthily thou wast called the rock of the faithful, on which the Lord established the unshakeable faith of the Church, making thee the head shep herd of the sheep endowed with speech.
and then, since thou art good, he appointed thee keeper of the keys of the heav'n-ly gates, to open unto those who hast thither with faith. Wherefore, thou was counted worthy to be crucified as thy Master was crucified. Plead thou with him to lighten and save our souls.

Verse 4 - Fast

I will praise thee, O Lord, with my whole heart,

Slow

I will show all thy mar-vel-ous works.
O preacher of Christ and proud bearer of his Cross, Thou didst sincerely prefer to all things the greatly desired divine love, since it linketh its lovers to the Beloved. Then thou wast called a captive of Christ, choosing the disasters of temptations, considering them sweeter, sweeter than all bliss. Thus thou wast found truly worthy of the precious dissolution, attaining thy Master. Therefore, plead thou with him to lighten and save our souls.
Glory - Tone 6

Verily, the solemn feast of the two Apostles hath arrived, bringing us salvation.

Wherefore, let us mystically exult, crying unto them, Rejoice, O ye who have become luminarities to those in darkness,

two rays of the Sun!

Rejoice, O Peter and Paul,
ad- a- mant pil- lars of the di- vine doc- trines, ye
friends of Christ and two hon- ored ves- sels! Be ye pre- sent a- mong us
in an in- vis- i- ble man- ner, and
grant im- ma- te- rial gifts to
those who ex- tol your feast with pae- ans,* (songs of praise.)
Both now - Hiermologic Tone 6
Both now and ev- er, and un- to ag- es of ages. A- men.
Thou art the true vine, O Theo- to- kos

* Pronounced: PEE-uhns. Or, substitute "songs of praise."
Then sing the Great Doxology in Tone 6,
followed by the Troparion of the Saints, as on page 14 of this book.